

Marc-Antoine Charpentier
(1643-1704)

Sur la Naissance de N S J C

Pastorale

H. 482

(Mélange XXI, vol. XLIV, 49-57)

(1684)

Sur la Naissance de N[otre] S[eigneur] J[ésus] C[hrist]

Pastorale

Acteurs

Silvie

Doris bergères

Climène

Tircis

Philène bergers

Damon

Chœur des bergers

Ouverture



25

31

39

48

56

Scène Première

65 **Silvie**

Qu'il est charmant, qu'il a d'a - pas ! Est-il un cœur as-sez sau - va - ge pour luy re -

70 - fu - ser son hom-ma-ge, qu'il est charmant, qu'il a d'ap - pas, est-il un cœur as-sez sau -

75 - va - ge pour ne l'ay - mer pas ?

80

85

Tircis

Je te l'a-voue-ray sa - ge ber - gè - re, je n'ay pu re - te - nir mes pleurs de voir ce sei -

90 - gneur des sei - gneurs loger sous cette humble - chaumiè-re, Je te l'avoueray sa - ge ber -

suivez sans interruption

95

- gè - re, je n'ay pu re-te-nir mes pleurs de le voir souffrir, de le voir souffrir tant de mi -

100

- sè - re.

106

Silvie
Tircis

Il n'a pas de quoy se cou-vrir, ce-pen-dant d'un œil sec sa mè - re le con -

109

- tem - ple. Ah son hu-mi-li-té nous donne cet ex-em - ple pour nous en - sei -

Ah son hu-mi-li-té, son hu-mi-li-té nous donne cet ex-em - ple pour nous en - sei -

112

- gner à souf-frir, ah son hu-mi-li-té nous donne cet ex-em - ple

- gner, ah son hu-mi-li-té, son hu-mi-li-té nous donne cet ex-em - ple pour nous en - sei -

115

pour nous en - sei-gner à souf - frir.

- gner à souf-frir, pour nous en - sei-gner à souf-frir.

118

123

On juge à son air gra-ci -

Mais que peux-tu pen-ser de sa mè - re di-vi - ne ?

126

- eux et par le noble é-clat qui brille dans ses yeux qu'elle est de royale o-ri-gi - ne. Mais toy que penses-

130

tu du vieillard son é-poux ?

Il est ce qu'il nous dit mais cet-te vier - ge

133

mè-re, par un mystè-re nouveau pour nous, luy don-ne cet en-fant sans qu'il en soit le pè-

136

Et Jo-seph n'en est point ja-loux ?
re. Il est vray que Marie en-cein-te quand moins il s'en devoit dou-

139

- ter luy fait en-fer et mé-di-ter comment il quitterait une épou-se si sain-te. Mais un Ange en-vo-yé des

142

a demy voix

cieux luy tint en son-ge ce lan-ga-ge : Gar-de toy bien Jo-seph qu'un di-vorce o-di-eux ne

148

rom-pe les li-ens de ton saint ma-ri-a-ge. Ma-rie est Mère et

155

vierge et son fruit pré - ci-eux est le par-fait ou-vra - ge du Dieu qui dé - truit les faux dieux.

5 6 7/3 6/4 4 5 3

162

C'est le sa-lut en - fin de tout l'hu-main li - gna - - - ge.

5 6

fort

168

173

Silvie

Tircis

Que ne de-vons-nous pas, Sei - gneur, à tes bon - tez, Que ne de-vons-nous pas, Sei -

que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon - tez, que ne devons-nous pas, Sei -
 gneur, à tes bon - tez, que ne devons-nous pas, Sei - gneur, à tes bon - tez, Sei -

- gneur, que ne devons-nous pas, que ne devons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon -
 - gneur, que ne devons-nous pas, Sei - gneur, à tes bon -

- tez.
 - tez.

Tu quit - tes les voû - tes cé - les - tes pour ve-nir en ces lieux fu - nes - tes te char-
 Tu quit - tes les voû - tes cé - les - tes pour ve-nir en ces lieux fu - nes - tes te char-

196

- ger a - vec nous de nos in - fir - mi - tez.

- ger a - vec nous de nos in - fir - mi - tez.

200

Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon - tez, que ne devons-nous

Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon -

5 4 3

204

pas, que ne devons-nous pas, Sei-gneur, Sei-gneur, à tes bon - tez,

- tez, que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon-tez, à tes bon - tez,

7 6

208

que ne devons-nous pas, Sei - gneur, à tes bon - tez.

que ne devons-nous pas, que ne devons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon - tez.

Menuet

213

221 *reprise*

Scène S[econ]de

230 Doris *Isab.* *Gr M*
 Climène *Montan*
 Philène *Montan*
 Damon et le chœur tous deux de compagni - e, d'où ve-nez-vous au point - du jour ?

239
 à pei-ne le so-leil a commen-cé son tour que vous et vos moutons errez dans la prai-ri - e.
 à pei-ne le so-leil a commencé son tour que vous et vos moutons errez dans la prai-ri - e.

Ah, si vous ne crai - gnez pour vous ny la faim ny les dents des loups, crai -

Ah, si vous ne crai - gnez pour vous ny la faim ny les dents des loups, crai -

Ah, si vous ne crai - gnez pour vous ny la faim ny les dents des loups, crai -

Ah, si vous ne crai - gnez pour vous ny la faim ny les dents des loups, crai -

Ah, si vous ne crai - gnez pour vous ny la faim ny les dents des loups, crai -

4 6

- gnez pour vos troupeaux leur cru - el - le fu - ri - e, ah, si vous ne crai - gnez pour

- gnez pour vos troupeaux leur cru - el - le fu - ri - e, ah, si vous ne crai - gnez pour

- gnez pour vos troupeaux leur cru - el - le fu - ri - e, ah, si vous ne crai - gnez pour

- gnez pour vos troupeaux leur cru - el - le fu - ri - e, ah, si vous ne crai - gnez pour

- gnez pour vos troupeaux leur cru - el - le fu - ri - e, ah, si vous ne crai - gnez pour

#

vous ny la faim ny les dents des loups, crai-gnez pour vos troupeaux leur cru-el - le fu - ri - e.

vous ny la faim ny les dents des loups, crai-gnez pour vos troupeaux leur cru-el - le fu - ri - e.

vous ny la faim ny les dents des loups, crai-gnez pour vos troupeaux leur cru-el - le fu - ri - e.

vous ny la faim ny les dents des loups, crai-gnez pour vos troupeaux leur cru-el - le fu - ri - e.

vous ny la faim ny les dents des loups, crai-gnez pour vos troupeaux leur cru-el - le fu - ri - e.

4 3

recommencez icy le menuet precedent

270 Silvie

[Tircis]

Nous n'appréhen-dons plus de fas -

Pour nous, pour nos troupeaux ces-se tout-te fray-eur.

277

- cheuse a-ven - tu - - re. Et vous mesmes, je vous as - seu - re,

Et vous mesmes, je vous as-seu - re, je vous as - seu - re, quand vous sau-

283

quand vous sau-rez vo - tre bon - heur vous se - rez, vous se - rez com-me nous sans

- rez, quand vous sau-rez vo - tre bon - heur vous se - rez, vous se - rez com-me nous sans

6

286

peur.

Doris

Clim[ène]

Est-ce donc que des loups qui nous mettaient en crain - te ? Le ciel fa-vo-rable a per -

Est-ce donc que des loups qui nous mettaient en crain - te ? Le ciel fa-vo-rable a per -

peur.

Phil[ène]

Est-ce donc que des loups qui nous mettaient en crain - te ? Le ciel fa-vo-rable a per -

- mis que la ra - ce cru - elle aujourd'huy soit é - tein - - te. - tein - te. Ou ces

- mis que la ra - ce cru - elle aujourd'huy soit é - tein - - te. - tein - te. Ou ces

- mis que la ra - ce cru - elle aujourd'huy soit é - tein - - te. - tein - te. Ou ces

#6

fiers a - nimaux n'auraient-ils point ap - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre -

fiers a - nimaux n'auraient-ils point ap - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre -

fiers a - nimaux n'auraient-ils point ap - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre -

- bis ?

- bis ?

- bis ?

- bis ?

304

Silvie

Nous som-mes les bre-bis fi - dè - les du pas-teur que nous at-ten-dons.

312

Depuis long-temps nous de-man - dons qu'il dai-gne nous mon-trer ses bon - tez pa-ter-

318

- nel - les. Ô mi-racle es - ton-nant au - tant qu'il est nou-veau, bon-heur qui de bien

325

loin sur-pas-se notre es-pé-ran - ce : Ce pas-teur est ve-nu, Jé - sus est au ber-

331

- ceau, ce pas-teur est ve-nu, Jé - sus est au ber-ceau. Pous-sez, heu - reux ber -

Tircis

Ce pas-teur est - ve-nu, Jé - sus est au ber-ceau.

337

- gers, pous-sez à sa nais - san-ce mil - le chants, mille chants de ré - jou-is-san - -

pous-sez à sa nais - san-ce mil - le chants de ré-jou-is-san - -

Brion et Isab
- ce. Le Mes-sie est donc né Ô nou-velle a-gré - a - ble,

Gd M
Le Mes-sie est donc né Ô nou-velle a-gré - a - ble,

Charp
- ce. Le Mes-sie est donc né Ô nou-velle a-gré - a - ble, nou-velle a - gré - a - ble,

Bos
Le Mes-sie est donc né Ô nou-velle a-gré - a - ble, nou-velle a-gré - a - ble,

Carl et Jol
Le Mes-sie est donc né Ô nou-velle a-gré - a - ble, nou-velle a - gré - a - ble,

le Mes-sie est donc né, ô jour mil-le fois for - tu - né.

le Mes-sie est donc né, ô jour mil-le fois for - tu - né.

le Mes-sie est donc né, ô jour, ô jour mil-le fois for - tu - né.

le Mes-sie est donc né, ô jour, ô jour mil-le fois for - tu - né.

le Mes-sie est donc né, ô jour, ô jour mil-le fois for - tu - né.

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les humains du mal-

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les humains du mal-

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les humains, les hu-mains du mal-

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les humains, les hu-mains du mal-

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les humains du mal-

#4 4 3

- heur dé - plo - ra - ble cet il - lus - tre cou - pa - ble a - voit tout le monde en-trais-

- heur dé - plo - ra - ble cet il - lus - tre cou - pa - ble a - voit tout le monde en-trais-

- heur dé - plo - ra - ble où le cri - me d'A - dam a - voit tout le monde en-trais-

- heur dé - plo - ra - ble où le cri - me d'A - dam a - voit tout le monde en-trais-

- heur dé - plo - ra - ble a - voit tout le monde en-trais-

#

Bri[on] seule

- né. Ô nouvelle ag - gré - a - ble, ô jour mil-le fois for - tu - né,

- né. Ô nouvelle ag - gré - a - ble, ô jour mil-le fois for - tu - né,

- né. Ô nouvelle ag - gré - a - ble, ô jour, ô jour mil-le fois for - tu - né,

- né. Ô jour, ô jour mil-le fois for - tu - né,

- né. Ô jour, ô jour mil-le fois for - tu - né,

7 6

Bri[on]

Is[abelle] ô jour mil-le fois for - tu - né,

ô jour mil-le fois for - tu - né,

ô nou-velle ag-gré - a - ble, ô nou-velle ag-gré -

ô nou-velle ag-gré - a - ble, ô nou-velle ag-gré -

ô nou-velle ag-gré - a - ble, ô nou-velle ag-gré -

ô nou-velle ag-gré - a - ble, le Mes-sie est donc né !

ô nou-velle ag-gré - a - ble, le Mes-sie est donc né !

- a - ble, nou-velle ag - gré - a - ble, le Mes-sie est donc né !

- a - ble, nou-velle ag-gré - a - ble, le Mes-sie est donc né !

- a - ble, nou-velle ag - gré - a - ble, le Mes-sie est donc né !

jour, ô jour mil-le fois for - tu - né !

jour, ô jour mil-le fois for - tu - né !

jour, ô jour mil-le fois for-tu - né !

ô jour mil-le fois for - tu - né !

ô jour mil-le fois for - tu - né !

7 #5

Sarab[ande] Chœur pour la reprise

Isabelle seule la première fois

1. Heu - reux ber - gers, re - pre - nez vos mu - zet - tes Que la dou - leur a - voit
 2. Du Tout Puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges Et de con - cert a - vec

1. Heu - reux ber - gers, re - pre - nez vos mu - zet - tes Que la dou - leur a - voit
 2. Du Tout Puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges Et de con - cert a - vec

1. Heu - reux ber - gers, re - pre - nez vos mu - zet - tes Que la dou - leur a - voit
 2. Du Tout Puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges Et de con - cert a - vec

1. Heu - reux ber - gers, re - pre - nez vos mu - zet - tes Que la dou - leur a - voit
 2. Du Tout Puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges Et de con - cert a - vec

1. Heu - reux ber - gers, re - pre - nez vos mu - zet - tes Que la dou - leur a - voit
 2. Du Tout Puis - sant cé - lé - brez les lou - an - ges Et de con - cert a - vec

ren - du mu - et - tes Et ré - pan - dez dans le va - gue des airs Le bruit char -
 les chœurs des an - ges Pous - sez vos chants en l'hon - neur de son Fils Jus - qu'au sé -

ren - du mu - et - tes Et ré - pan - dez dans le va - gue des airs Le bruit char -
 les chœurs des an - ges Pous - sez vos chants en l'hon - neur de son Fils Jus - qu'au sé -

ren - du mu - et - tes Et ré - pan - dez dans le va - gue des airs Le bruit char -
 les chœurs des an - ges Pous - sez vos chants en l'hon - neur de son Fils Jus - qu'au sé -

ren - du mu - et - tes Et ré - pan - dez dans le va - gue des airs Le bruit char -
 les chœurs des an - ges Pous - sez vos chants en l'hon - neur de son Fils Jus - qu'au sé -

ren - du mu - et - tes Et ré - pan - dez dans le va - gue des airs Le bruit char -
 les chœurs des an - ges Pous - sez vos chants en l'hon - neur de son Fils Jus - qu'au sé -

- mant de vos jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un Dieu nais -
jour des bien heu - reux es - prits.

- mant de vos jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un Dieu nais -
jour des bien heu - reux es - prits.

- mant de vos jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un Dieu nais -
jour des bien heu - reux es - prits.

- mant de vos jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un Dieu nais -
jour des bien heu - reux es - prits.

- mant de vos jo - yeux con - certs. Plus de tris - tes - se, plus de sou - pirs, Un Dieu nais -
jour des bien heu - reux es - prits.

- sant dans ce jour d'al - lé - gres - se Ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs ?

- sant dans ce jour d'al - lé - gres - se Ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs ?

- sant dans ce jour d'al - lé - gres - se Ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs ?

- sant dans ce jour d'al - lé - gres - se Ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs ?

- sant dans ce jour d'al - lé - gres - se Ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs ?

- sant dans ce jour d'al - lé - gres - se Ne doit - il pas suf - fire à vos dé - sirs ?

*les instruments jouent cette suivante sarabande
alternativement avec les voix
et finissent la pastorale*

Sarabande entre celle des voix



Fin
de la Pastorale

Le manuscrit autographe de cette pastorale est conservé à la Bibliothèque nationale de France, dans «Mélange» (volume XXI, XLIV, folios 49-57). L'œuvre a été composée par Marc Antoine Charpentier en 1684, à Paris.

La même année, l'auteur a écrit une autre pastorale (H.483) beaucoup plus longue en deux parties. Il a repris la deuxième partie les deux Noëls suivants en 1685 et 1686 (H.483a et H.483b).

Les deux œuvres sont dans le même esprit et le manuscrit donne quelques détails indiquant que l'on faisait une petite mise en scène avec les personnages de la Vierge, les anges et les bergers.